



Sarah King  
Pennaeth Gwasanaethau Democrataidd, Llywodraethau a Partneriaethau  
Cyngor Bwrdeistref Sirol Blaenau Gwent

Trwy e-bost: [sarah.king@blaenau-gwent.gov.uk](mailto:sarah.king@blaenau-gwent.gov.uk)

28/03/2023

Annwyl Sarah

Yn dilyn ein cyfarfod ar 17/03/2023 ysgrifennaf atoch ymhellach i argymhell camau gweithredu pellach ar gyfer sicrhau cydymffurfiaeth lawn o rhai safonau a drafodwyd gennym yn y cyfarfod.

### Monitro, Asesu a Gweithredu

Mae'r Comisiynydd yn monitro cydymffurfiaeth sefydliadau gyda safonau yn unol a'i [fframwaith rheoleiddio](#). Mae hyn yn cynnwys asesu cydymffurfiaeth sefydliadau gyda'r safonau y maent o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy, ac adnabod unrhyw gamau gweithredu y gall y sefydliad eu cymryd i sicrhau cydymffurfiaeth.

Bu i chi ddarparu tystiolaeth o gydymffurfiaeth i'r Comisiynydd drwy ymateb i gais am dystiolaeth ysgrifenedig a gwnaed arolygon pen desg gan swyddogion y Comisiynydd. Yn dilyn hyn cynhaliwyd cyfarfod casglu tystiolaeth rhyngom.

Yn sgil yr holl waith casglu tystiolaeth anfonwn y llythyr hwn er mwyn argymhell camau gweithredu pellach ar gyfer sicrhau cydymffurfiaeth lawn gyda safonau penodol. Mae'r argymhellion hyn wedi'u gosod allan isod:

Comisiynydd y Gymraeg  
Siambrau'r Farchnad  
5-7 Heol Eglwys Fair  
Caerdydd CF10 1AT

0345 6033 221  
post@comisiynyddygyymraeg.cymru  
Croesewir gohebiaeth yn y Gymraeg a'r Saesneg

comisiynyddygyymraeg.cymru

Welsh Language Commissioner  
Market Chambers  
5-7 St Mary Street  
Cardiff CF10 1AT

0345 6033 221  
post@welshlanguagecommissioner.wales  
Correspondence welcomed in Welsh and English

welshlanguagecommissioner.wales

**Camau Gweithredu**  
**Dogfennau**  
**Safon 49**

*Os byddwch yn llunio fersiwn Gymraeg a fersiwn Saesneg o ddogfen ar wahân, rhaid ichi sicrhau bod y fersiwn Saesneg yn datgan yn glir bod y ddogfen hefyd ar gael yn Gymraeg.*

Yn ystod arolygon 2022-2023 nid oedd unrhyw ddogfen yn cydymffurfio â safon 49.

1. Argymhellwn bod y Cyngor wrth ymgymryd â'r gwaith o gynllunio gwefan newydd ei fod yn cynnal arolwg o'r dogfennau sydd ar gael ar y wefan er mwyn sicrhau cydymffurfiaeth lawn â safonau 49.
2. Argymhellwn bod y Cyngor yn atgoffa pob adran am ofyniad safon 49 a bod y rhai sydd wedi'u nodi gan y Comisiynydd yn ystod yr arolygon yn cael sylw ar gyfer y fersiynau nesaf.

**Amserlen: Diweddariad erbyn 28/04/2023**

**Safon 52**

*Rhaid ichi sicrhau -*

- (a) bod testun pob tudalen ar eich gwefan ar gael yn Gymraeg,*
- (b) bod pob tudalen Gymraeg ar eich gwefan yn gweithredu'n llawn,*  
*ac*
- (c) nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg ar eich gwefan.*

**Safon 56**

*Rhaid ichi ddarparu'r rhyngwyneb a'r dewislenni ar bob tudalen ar eich gwefan yn Gymraeg.*

Yn ystod arolygon 2022-2023 canfuwyd nifer o wallau ar y wefan. Nodwyd yn y cyfarfod casglu tystiolaeth bod gwaith eisoes ar y gweill i sefydlu gwefan newydd ond bod y broses yn un araf ar hyn o bryd

1. Argymhellwn bod y Cyngor yn sicrhau bod y wefan Gymraeg yn cynnig yr un gwasanaeth â'r fersiwn Saesneg a ddim yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r fersiwn Saesneg.
2. Gofynnwn am amserlen ar gyfer cwblhau'r Rhaglen Trawsnewid Digidol

**Amserlen: 28 Ebrill 2023**



### **Safon 58**

*Pan fyddwch yn defnyddio'r cyfryngau cymdeithasol, rhaid ichi beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg.*

Yn ystod arolygon 2022-2023 canfuwyd nad oedd 4/10 post ar Facebook ar gael yn Gymraeg.

1. Argymhellwn bod y Cyngor yn gwirio ei brosesau er mwyn sicrhau bod pob cyfrif cyfryngau cymdeithasol yn cydymffurfio'n llawn.

**Amserlen: 28 Ebrill 2023**

### **Safon 98**

*Rhaid ichi ddatblygu polisi ar ddefnyddio'r Gymraeg yn fewnol, gyda'r bwriad o hybu a hwyluso defnyddio'r Gymraeg, a rhaid ichi gyhoeddi'r polisi hwnnw ar eich mewnwyd.*

Nodwyd yn yr ymateb i'r holiadur hunanasesu nad oedd gan y Cyngor bolisi ffurfiol.

1. Argymhellwn bod y Cyngor yn datblygu polisi ar ddefnyddio'r Gymraeg yn fewnol.

**Amserlen: 29 Medi 2023**

Gofynnwn ichi ddarparu tystiolaeth eich bod wedi cyflawni'r argymhellion uchod erbyn 28 Ebrill 2023 a 29 Medi 2023.

Mae'r Comisiynydd yn cadw'r hawl i ymchwilio i'r materion hyn pe bai amheuan am gydymffurfiaeth â'r safonau dan sylw yn parhau.

Gellir ymestyn unrhyw ddyddiad cwblhau pe bai angen drwy gysylltu â mi.

Yr eiddoch yn gywir,

**Dylan Jones**

Ar ran Comisiynydd y Gymraeg

Copi: Andrew Parker  
Emma Scherptong  
Katherine Watkins-Hughes

Sarah King  
Head of Democratic Services, Governance & Partnership  
Blaenau Gwent County Borough Council

Via e-mail: [Sarah.King@blaenau-gwent.gov.uk](mailto:Sarah.King@blaenau-gwent.gov.uk)

28/03/2023

Dear Sarah

Following our meeting on 17/03/2023, I am writing to recommend further actions to ensure full compliance with some of the standards discussed in the meeting.

### **Monitoring, Assessment and Action**

The Commissioner monitors organisations' compliance with standards in accordance with his regulatory framework. This includes assessing organisations' compliance with the standards with which they have a duty to comply and identifying any actions the organisation can take to ensure compliance.

You provided evidence of compliance to the Commissioner by responding to a request for written evidence and desktop surveys were conducted by the Commissioner's officers. Following this, an evidence gathering meeting was held between us.

As a result of the evidence gathering, we are sending this letter to recommend further actions to ensure full compliance with specific standards. These recommendations are set out below:

## Actions

### Documents

#### Standard 49

*If you produce a Welsh language version and a separate English language version of a document, you must ensure that the English language version clearly states that the document is also available in Welsh.*

During the 2022-2023 surveys no documents complied with standard 49

1. We recommend that the Council when undertaking the work of designing the new website that it undertakes a review of the documents to ensure full compliance with standard 49.
2. We recommend that the Council reminds all departments of the requirement under standard 49 and that the documents noted in the Commissioner's survey are given attention for the next versions.

#### **Timetable: Update by 28 April 2023**

#### Standard 52

*You must ensure that –*

- (a) the text of each page of your website is available in Welsh,*
- (b) every Welsh language page on your website is fully functional, and*
- (c) the Welsh language is not treated less favourably than the English language on your website.*

#### Standard 56

*You must provide the interface and menus on every page of your website in Welsh.*

*During the 2021-2022 surveys several mistakes were found on the website. It was noted in the meeting that work was in progress to launch a new website.*

During the 2022-2023 survey, numerous errors were found on the website. It was noted during the meeting that work was continuing on a new website but this was progressing slowly.

1. We recommend that the Council ensures that the Welsh version of the website offers the same service as the English version and does not treat the Welsh version less favourably than the English version.
2. We ask the Council for a timetable of completing the Digital Transformation Programme.

#### **Timetable: 28 April 2023**

**Standard 58**

*When you use social media, you must not treat the Welsh language less favourably than the English language.*

During the 2022-2023 survey, it was found that 4/10 posts on Facebook were not available in Welsh.

1. We recommend that the Council reviews its processes to ensure that all social media accounts comply fully.

**Timetable: 28 April 2023**

**Standard 98**

*You must develop a policy on using Welsh internally for the purpose of promoting and facilitating the use of the language, and you must publish that policy on your intranet.*

It was noted in the response to the self-assessment questionnaire that the Council does not have a formal policy.

1. We recommend that the Council develops a policy on using the Welsh internally.

**Timetable: 29 September 2023**

We ask you to provide evidence that you have actioned the above recommendations by 28 April 2023 and 29 September 2023.

The Commissioner reserves the right to investigate these matters if doubts regarding compliance with the standards in question continue.

The timetable dates can be extended if required by contacting myself.

Yours sincerely,

**Dylan Jones**

On behalf of the Welsh Language Commissioner

Cc: Andrew Parker  
Emma Scherptong  
Katherine Watkins-Hughes